

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 1 (1935-1936)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Note

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

skis and skates for poor school children. Youth hostelries also receive a share, and in view of these many needs Young Berne has carried on an especially active 1935 old-papers campaign, the final results of which are not as yet known.

=====

AN OLD CUSTOM: FISH CARNIVAL AT ERMATINGEN - March 31.

A small fish, only 4-6 inches long, is a great favourite among the connoisseurs of Ermatingen, a town situated on a branch of Lake Constance. According to tradition, two rival Popes lived at Ermatingen during the famous Church Council of Constance in 1414-18, one of whom, eventually crowned as Pope Martin V, was specially fond of the baked fish, called "Groppen". Wishing to show his appreciation to the populace of Ermatingen when he left the country in 1418, he granted them the privilege of a late Carnival on Laetare-Sunday, which was finally named the "Groppen" Carnival.

=====

SPRING FESTIVAL.

Zurich celebrates its ever lovely Sechseläuten Festival on Monday, April 16. This annual event glorifies the passing of Winter and arrival of Spring. The "Bögg", an effigy of Winter, is burned at the stake with quaint ceremonies at six o'clock in the evening. A parade of the ancient guilds precedes this rite, and balls and other gay festivities furnish a grand finale for Winter's retreat. Needless to say, the children, too, come into their own on a special day, and their festival, with cortège and juvenile ball, sparkles with the gladness of youth.

*Ausgeschritten.*

N O T E - Members wishing to advertise in this paper should advise the Secretary.

=====

All correspondence should be addressed to :-

W. Ungemuth, Secretary,  
Clarence Rd., Northcote,  
AUCKLAND.